

北京
少年儿童出版社

外国幼儿 民间童话故事

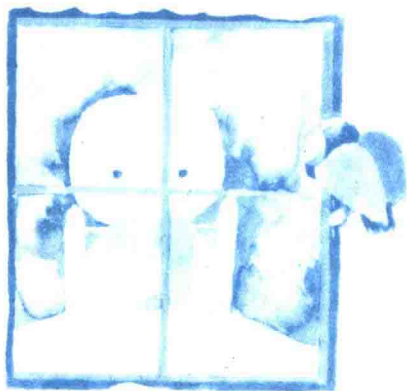


钟宝良
选编

北京
少年儿童出版社

外国幼儿 民间童话故事

钟宝良
选编



(京)新登字201号

外国幼儿民间童话故事
WAIGUO YOUER MINJIAN TONGHUA GUSHI

钟宝良 选编

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路8号)

邮政编码: 100011

北京出版社总发行

新华书店北京发行所经销

北京平谷大北印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 15.75印张 317,000字

1993年1月第1版 1993第1月1次印刷

印数 1-5000

ISBN 7-5301-0360-1/I·119

定价: 6.00元

编者的话

民间故事是世界各民族人民的智慧结晶，是世界文化宝库中的瑰宝。它们从不同的角度，生动形象地展示了各国的社会生活，反映了各国人民的劳动、斗争，表现了他们勤劳、善良，富于正义感和同情心的高尚情操，以及他们热爱祖国，反对强暴，反对压迫，渴望自由、平等，憧憬美好未来的思想和愿望。因此，这些故事不仅受到了本国人民的喜爱，同时，也受到了世界各国人民，特别是少年儿童的珍爱。

近几年来，我国的翻译工作者卓有远见，翻译了大量的外国民间故事，并引起了出版界的关注，编辑出版了不少各国的优秀民间故事读物，为交流文化，丰富我国人民、少年儿童的文化生活做了一件大好事。

但是，当前出版的一些外国民间故事，读者对象主要是全民性的和高年龄少年儿童的，给幼儿的外国民间故事读物，则是凤毛麟角，有一些适合幼儿的故事，也都散落在其它图书之中。这就给家长、幼教老师带来了困难。为了给孩子们讲外国民间故事，他们不得不找遍手头外国民间故事，去“沙里淘金”，选取适合幼儿的故事，有时不得不把较长的故事进行压缩改编讲给孩子们听。为了帮助大家解决这些困难，我

们从大量的外国民间故事中，选编了这本《外国幼儿民间童话故事》，以供家长和幼教老师给幼儿讲故事用。同时，也可供小学低年级学生阅读。

在本书的选编中，我们注意了幼儿的情趣、接受能力等心理特点，坚持洋为中用、古为今用的原则。因此，本书故事思想健康，生动有趣，情节单一，文字简短，语言流畅，适于讲述和记忆。同时，考虑到幼儿智力水平的不一，我们选编了一些较长的故事，家长和教师可按实际情况给孩子选讲。

我们希望这些故事不仅能使孩子们在思想上得到教益，从中获得各种各样的知识，同时，也能提高审美能力和艺术鉴赏水平，在艺术上得到美的享受。

民间故事大多产生于古老的年代，都具有大胆的幻想和神奇的色彩，故事中常出现一些神仙、妖魔、鬼怪之类的幻想人物和幻想情节。这不是对现实生活的直接反映，而是一种变形，借以表现美与丑、善与恶。家长和教师在给孩子们讲述时，不要把它们同封建迷信混为一谈。

杨盛萑同志参与了本书的选编工作。由于我们水平有限，经验不足，书中不当之处在所难免，诚望家长、老师和专家们批评指教。

编 者

1991年春于 沈阳

目 录

编者的话	(1)
------------	-------

● 诚实的花朵最美丽

摔空花盆的孩子 (朝鲜)	(2)
樵夫和河伯 (印度)	(4)
诚实的军官 (印度)	(6)
狼来了 (印度)	(7)
没有尾巴的野猫 (东非)	(8)
七兄弟和老妇人的山药 (西非)	(10)
黑马长出白尾巴 (日本)	(13)
讲给撒谎的孩子听的童话 (法国)	(16)

● 善良带来幸福

善良的猎人和狠毒的妻子 (西非)	(19)
乞丐送的手巾 (日本)	(21)
珍珠和癞蛤蟆 (缅甸)	(24)
地狱里的两个屠夫 (德国)	(26)
两种布施 (波兰)	(29)

老农夫 (东非)	(31)
仁慈的太太 (乌克兰)	(34)
一条被单 (希腊)	(37)
背篓 (尼泊尔)	(33)

● 团结友谊力无比

弟兄俩 (朝鲜)	(42)
小泥房和小盐房 (希腊)	(45)
弓箭手和号手 (希腊)	(48)
医生和“哑巴” (东非)	(50)
大甜萝卜 (俄罗斯)	(53)
忠诚的友谊力无穷 (柬埔寨)	(55)
分裂带来的灾难 (缅甸)	(57)
三头牛和狼 (阿尔巴尼亚)	(60)
小豹子和小羚羊 (非洲)	(62)
友好的老鼠 (印度)	(65)
水獭分鱼的故事 (柬埔寨)	(67)

● 勇敢是最有力的武器

勇士用小针胜强敌 (苏丹)	(71)
勇敢的纳瑞丽 (苏丹)	(73)
小牧童击败巨人 (瑞典)	(76)
穷织布匠和吓人的怪物 (塔吉克)	(78)
三只公羊 (挪威)	(81)
豆豆和妖怪 (伊朗)	(84)
聪明的法蒂玛 (阿拉伯)	(88)

● 快乐和健康是最大的幸福

穷人的幸福 (伊拉克)	(92)
穷汉的木碗 (埃及)	(94)
一件衬衫 (英国)	(99)
小孩和小金鱼 (伊朗)	(101)
最大的财富 (伊朗)	(104)

● 智慧的珍珠散布在全世界

乌龟和世界的智慧 (非洲)	(107)
苏莱曼国王和聪明的仙鹤 (印度)	(109)
聪明的皇帝 (印度尼西亚)	(111)
青蛙姑娘 (南斯拉夫)	(114)
一技之长 (南斯拉夫)	(118)

● 聪明才智使弱小者变得强大

山羊是怎么哄骗狮子的 (印度)	(122)
母兔和老虎 (阿富汗)	(125)
聪明的兔子 (蒙古)	(127)
为什么熊的尾巴短 (印度尼西亚)	(129)
小家兔智胜傲狐狸 (西班牙)	(131)
聪明的小兔 (缅甸)	(133)
马虎斗智 (马来西亚)	(136)
猫头鹰和大象 (尼泊尔)	(139)
狐狸和公鸡 (波斯)	(141)
狼和奶酪 (西班牙)	(143)
聪明的小猪 (匈牙利)	(146)
羚羊大夫 (苏丹)	(149)
狐狸和胡狼 (阿富汗)	(152)

猴子和鲨鱼 (马来西亚)(155)

● 聪明人没有解决不了的难题

阿姆贝和拉姆贝兄弟俩 (印度)(159)

公鸡毛吓坏了胆小鬼 (苏丹)(162)

聪明的乌鸦 (印度)(164)

买卖人和鹦鹉 (印度)(166)

喜鹊捉弄狐狸 (波斯)(169)

一只想要穿鞋的狼 (罗马尼亚)(172)

盲人歌手智胜小偷 (意大利)(174)

国王和商人 (阿拉伯)(176)

● 自作聪明的坏人也会受到捉弄

雇工是如何教训主人的 (法国)(180)

伯爵大人是怎么延长白天的 (立陶宛)(183)

骗子 (非洲)(185)

骗子老板 (尼泊尔)(187)

阿达尔·柯塞和他神奇的外衣 (乌兹别克)(190)

滑稽大王纳斯·艾特丁的故事 (阿塞拜疆)(192)

金盒子 (英国)(194)

仆人和官老爷 (蒙古)(196)

三个和一个 (伊朗)(198)

贪婪的和尚 (泰国)(201)

毒柿子 (朝鲜)(203)

弄巧成拙 (朝鲜)(205)

聪明人 (阿富汗)(207)

● 聪明的法官才能是公正的法官

谁是房子的主人(柬埔寨)	(210)
被抢走的马(非洲)	(212)
兔子判官(缅甸)	(214)
诚实的樵夫(西班牙)	(217)

● 骄傲的鸟唱不出动听的歌

骄傲自大的人(古巴)	(221)
刺猬和多心眼的狐狸(塞尔维亚)	(223)
骄傲的乌鸦(印度)	(225)
骄傲的蝙蝠(南美洲)	(227)
为什么夜莺是最好的歌手(罗马尼亚)	(229)

● 不听忠告和轻信同样会吃尽苦头

爱唱歌的驴(印度)	(233)
不听话的小羊(印度)	(236)
懒杜鹃的故事(印度)	(239)
山羊和狼(东非)	(242)
猫和老鼠(阿尔巴尼亚)	(244)
公猫和小猴(印度尼西亚)	(246)
猫头鹰和蝗虫(印度)	(249)

● 愚蠢的人往往自作聪明

国王想把月亮摘下来(波斯)	(252)
愚人卖奶酪(英国)	(255)
愚蠢的鬼(芬兰)	(257)
六位大学问家(法国)	(259)
牧人和苍蝇(匈牙利)	(261)
愚蠢的鬣狗(非洲)	(263)

鼠狗和月亮 (南非)	(264)
傻公牛 (非洲)	(265)
有学问的蠢人 (印度)	(267)
愚蠢的熊 (波斯)	(270)
乌鸦和狼 (印度尼西亚)	(273)
农夫、狗熊和狐狸 (俄罗斯)	(275)

● 懒惰的结果是害自己

懒惰的青年人 (中非)	(279)
下沉了的瓦罐 (印度)	(280)
隐士怎样想着发财的 (阿拉伯)	(282)
猴子和乌龟办事推明天 (日本)	(284)
懒鸳鸯和懒鲤鱼 (克罗地亚)	(286)
懒羊皮 (意大利)	(288)

● 自私和贪婪只能给人带来不幸

贪得无厌的朴先生 (朝鲜)	(292)
老虎的金手镯 (印度)	(294)
见财起邪念 (缅甸)	(295)
金乌鸦 (缅甸)	(299)
青春的泉水 (日本)	(303)
饥荒中的乌龟和狗 (西非)	(306)
剪舌雀 (日本)	(309)
两只贪婪的小熊 (匈牙利)	(312)
小鸟的报答 (印度)	(315)
幸福 (朝鲜)	(318)

● 忘恩负义不会有好下场

忘恩负义 (非洲)	(321)
忘恩负义的狗熊 (西伯利亚)	(323)
农夫和蛇 (东非)	(325)
老猎人 (坦桑尼亚)	(327)
渔夫和鸟 (塔吉克)	(329)
狮子和山羊 (尼日利亚)	(333)
仙鹤和狼 (东非)	(335)

● 坑害别人最终害自己

害人反害己 (西非)	(338)
受罚的妒忌者 (缅甸)	(341)
兔子和乌龟 (坦桑尼亚)	(344)
狐狸、鹿和乌鸦 (蒙古)	(347)
健忘草 (日本)	(349)
单只眼的人和两只眼的人 (日本)	(351)
卡斯城的小气鬼 (希腊)	(354)
三个手艺人 and 他们的梦 (德国)	(355)
斧头 (南斯拉夫)	(357)
受罚的狼 (法国)	(359)
吝啬的老爷 (法国)	(361)
莱米丝公主 (黎巴嫩)	(364)
熊和山猫 (老挝)	(368)

● 幽默故事带来快乐

神奇的国家什拉拉菲 (德国)	(371)
三个猎人 (法国)	(373)
会唱歌的鹅 (北美洲)	(375)

小老太太和小不点骨头(英国).....	(377)
煮细粥的魔罐(德国).....	(379)
小拇指娶了大公主(挪威).....	(381)
狗熊想喝人血(斯洛伐克).....	(384)
先知博士(德国).....	(386)
穷小伙子遇好运(塞尔维亚).....	(388)
骡子——世界的征服者(塔吉克).....	(391)
老头儿行医(西伯利亚).....	(393)
农民告状(波兰).....	(395)
科贝斯先生(德国).....	(399)
布雷姆城的乐师(德国).....	(401)
说谎的故事(俄罗斯).....	(405)
您的仆人知道这个.....(越南).....	(409)
三个说大话的人(阿拉伯).....	(412)

● 哲理故事给人启迪

辛普森太太和她做的汤(美国).....	(416)
七只老鼠(蒙古).....	(419)
小老鼠的大奇遇(北美洲).....	(422)
野兔和土地(西非).....	(424)
谁的力量最大(印度).....	(425)
陶工的愿望(尼泊尔).....	(427)
“沉默值一千”(缅甸).....	(429)
两只小鸡的故事(立陶宛).....	(431)
特洛扬国王的山羊耳朵(南斯拉夫).....	(433)
大国王吃糠(缅甸).....	(436)

三人大哭 (日本)	(438)
松鼠、针和手套 (芬兰)	(440)
丈夫和妻子 (挪威)	(443)

● 传说故事告诉我们许多

太阳被孩子们抛上了天 (非洲)	(448)
月亮是怎样出现的 (非洲)	(450)
暖和天气 (美洲)	(452)
太阳、月亮和公鸡的故事 (马来西亚)	(454)
小老鼠的生与死 (西班牙)	(456)
鹤子抓小鸡的故事 (西非)	(461)
狐狸追公鸡 (尼日利亚)	(463)
蜜蜂和蜘蛛 (罗马尼亚)	(465)
狗、猫和老鼠 (捷克)	(467)
狐狸的白尾巴尖 (挪威)	(469)
土狼背上的花条纹 (美洲)	(472)
为什么狗随人住 (西伯利亚)	(474)
老雕为什么飞得高高的 (缅甸)	(476)
兔子、鸡和老虎 (越南)	(479)
蜈蚣和蜗牛 (越南)	(481)
黄蜂和燕子 (蒙古)	(484)
世界上最美丽的衣裳 (日本)	(486)
扁豆笑得爆了壳 (斯洛伐克)	(488)



诚实的花朵最美丽

捧空花盆的孩子（朝鲜）

很久很久以前，在一个国家里，有一个贤明而受人爱戴的国王。但是，他的年纪已很大了，而且年迈的国王没有一个孩子。这件心事，使他很伤脑筋。有一天，国王想出了一个办法，说：“我要亲自在全国挑选一个诚实的孩子，收为我的义子。”他吩咐发给每一个孩子一些花种子，并宣布：

“如果谁能用这些种子培育出最美丽的花朵，那么，那个孩子便是我的继承人。”

所有的孩子都种下了那些花种子。他们从早到晚，浇水、施肥、松土，护理得非常精心。

有个名叫雄日的男孩，他也整天用心培育花种。但是，十天过去了，半个月过去了，一个月过去了……，花盆里的种子依然如故，不见发芽。

“真奇怪！”雄日有些纳闷。最后，他去问他的母亲：

“妈妈，为什么我种的花不出芽呢？”

母亲同样为此事操心，她说：

“你把花盆里的土换一换，看行不行。”

雄日依照妈妈的意见，在新的土壤里播下了那些种子，但是它们仍不发芽。

国王决定观花的日子来到了。无数个穿着漂亮服装的孩子们涌上街头，他们各自捧着盛开着鲜花的花盆，每个人都想成为继承王位的太子。但是，不知为什么，当国王环视花朵，从一个个孩子面前走过时，他的脸上没有一丝高兴的表情。

忽然，在一个店铺旁，国王看见了正在流泪的雄日。这个孩子端着空花盆站在那里。国王把他叫到自己的跟前，问道：

“你为什么端着空花盆呢？”

雄日抽搭着，把自己如何种花，但种子长期不萌芽的经过告诉了国王，并说，这可能是报应，因为他在别人的果园里偷摘过一个苹果。

国王听了雄日的回答，高兴地拉着他的双手，大声地说：

“这就是我的忠实的儿子！”

“为什么您选择了一个端着空花盆的孩子做接班人呢？”孩子们问国王。

于是，国王说：

“子民们，我发给你们的种子都是煮熟了的。”

听了国王这句话，那些捧着最美丽的花朵的孩子们，个个面红耳赤，因为他们播种下的都是另外的花子儿。

赵华昌 译